

7. Scene. Emma
Výstup 7. Lenka.
Allegretto quasi Andantino.
Emma. Lenka.

71

Wie ist denn mir, wie ist denn mir?
Jak jest mi jen, jak jest mi jen?

pp *rit.* *a tempo* *mf* *rit.* *a tempo*

Thränen den Au - ges steh' ich hier, o, arme Em -
Sl - zy se de - rou vo - ko mé, a tu - to v srd -

- ma, was ist's mit dir? die Sehnsucht schleicht in's jun - ge Herz und füllt's mit
- ci, v srd-ci mém se tou - hy bu - dí po - div-né, a tu - to

poco ritard.

Qual und Schmerz, die Sehnsucht schleicht in's ar - me Herz und füllt's mit Qual und
v srd - ci mém se tou - hy bu - dí po - div - né v po - ci - tu ne - - - zná -

poco ritard. *dimin.*

Schmerz! Wie ist denn mir, wie ist denn mir?
mém! Jak jest mi jen, jak jest mi jen?

pp *mf*

poco rit. *a tempo*

Frü - her war's nie
Dřív ne - by - lo

poco rit. *a tempo*

pp

* *And.*

so traurig hier, frei lebt' ich oh - ne Plag;
mi ni - kdy tak, zdál se mi ni - čím být,

And.

Poco meno mosso.

nun ist's ganz an - ders, mein Herz, mit dir, seit ei - ne
ted' však co co - lé zvrá - ce - no, co ji - ná

mf *dim.* *p*

And.

Allegro.

molto ritard.

An - dre ihn mag, seit ei - ne An - dre ihn mag.
 chce jej mít, co ji - ná chce jej mít.

pp molto ritard. *pp*

red.

Was fühl' ich hier, was fühl' ich hier?
 Jak jest mi jen, jak jest mi jen?

dim. *pp*

Allegretto quasi Tempo I.

Ach, mein Herz pocht in mei - ner Brust, stark ist
 Srd - cè mé bu - ší v pr - sou mých, tak úz -

mp *pp* *mp*

red. * *red.* *red.*

der Sehnsuchts - trieb, nun träum' ich schier von Him - mels - lust,
 - ko, dív - ná věč! Ach, ny - ní se mi sko - ro zdá,

pp

* *red.*

ritard.

— nun träum' ich schier von Himmels- - lust, ich glaub', ich hab' ihn lieb, ich glaub', ich
 — ach, ny - ní se mi sko - ro zdá, že mám jej rá - da přec, že mám jej

p

ritard.

a tempo

hab' — ihn lieb, Was fühl' ich hier. was fühl' ich hier?
 rá - - da přec. Jak jest mi jen, jak jest mi jen?

a tempo

pp

sp. L.H.

dimin.

ped. *L.H.* *ped.* *ped.* *ped.*

p

ritard.

Nun träum' ich schier von Himmels - lust, — ich hab' ihn lieb, von
 Ach ny - ní se mi sko - ro zdá, — že mám jej rá - da,

ritard.

p *pp*

ped. *ped.* *ped.* *ped.* *ped.* *ped.* *ped.* *ped.*

Più mosso.

Her - zen lieb! (Ab)
 rá - da přec! (Odejde)

pp *f*

ped. *ped.*

8. Scene. Otto. Klaus.
Výstup 8. Toník. Řeřicha.
 Allegro giusto.

p

Red. * Red. * Red. Red.

Otto. Toník. Klaus. Řeřicha.

Das ist ja doch gar nicht möglich!
 A - le to přec možná není!

So ist's, glaube mir,
 Věř mi, namoučest,

so ist's, glaube mir!
 věř mi, namoučest!

p

Red. * Red. * Red. Red.

Otto. Toník. Klaus. Řeřicha. Otto. Toník.

Denkt nur, Emma und mein Vater! Wahr ist's, sag' ich dir!
 Ta - tík, Lenka, to je k smíchu! Sva - tá prav - da jest!

Hin - ter's Licht wollt'
 A mne tak - to

fp

Red. Red.

Klaus. Řeřicha. Otto. Toník.

er mich führen. Durch den gutgespielten Zwang - Das glaub' ich nicht mein Le - ben
 chtěl se zbavit! A - no, a - no, nu - ce - ním! To - tě pře - ce k vi - ře

pp

Klaus. Řeřicha.

lang.
ne-ni!

Was kann er da - bei ver - lieren?
Věť mi, věť mi, co - ti dím!

Otto. Tonik. Klaus. Řeř. Otto. Tonik. Klaus. Řeřicha.

Und En - ma? Willigt ein, willigt ein. Glaubt ihr, On - kel? So scheint es.
Nu, a Len - ka? Podá se, podá se. Vy my - slí - te? Ba, zdá se.

Otto. Tonik. Klaus. Řeřicha. Otto. Tonik.

Und die Mutter? Ist da - bei. Was soll geschehn? Mir ei - ner - lei!
A co matka? Ta je s ním. A co hod - láš? To ne - vím.

Klaus. Řeřicha. Otto. Tonik.

Ei - ne hübsche Stief - - mutter das! Ich dan - ke schön, ich
Budeš hez - kou mít ma - cechu! Dě - ku - ji se,

dan - ke schön für al - le! Es taugt ja
dě - ku - ji so pek - ně! Ma - ce - chy

Klaus. Řeřicha.

Ge - fällt dir nicht die Em - ma?
Ne - lí - bí snad se ti Len - ka?

p dim.

Kei - ne was! Wer hüt - te je - mals das ge -
já rád ne - mámi! Kdo by si to byl po - my -

mf *p dim.*

dacht! Klaus. Das muss doch einsehn Je - der - mann.
st!l! Řeř. Na, to pře - ce na - hléd - ne - tel

Ärgert's dich vielleicht zu sehr?
Snad že s tím ne - sou - hla - síš?

Zu ver - hindern ist's nicht
O, to víc ne - pře - ka -

p fp f fp

Meint ihr? Ve - de - re - mol!
Že ne? U - vi - dí - mel

mehr! Glaub' mir!
z!sl! Ba, ne!

Ve - de - re - mol!
U - vi - dí - mel

p

Moderato.

Dort kommt die Mutter Ag-nes her, ich
Hle, ta - mo matka pri-chá-zí,

Moderato.

p

frag' sie, wie sich's ver - hält,
pro - mluvím si s ní hned,
was zu der ganzen Nar - retei wird
a povím, co by Len - či-ně té

Dort kommt die Mutter Agnes her,
Hle, ta - mo matka pri-chá-zí,
er fragt sie, ja, er
chyt - ne ji ji - stě,

sa - gen einst die Welt; ich frag' sie, wie sich's ver -
svat - - bè ře - - kl svět; pro - mluvím si s ní

fragt sie, wie sich's ver - hält,
chyt - ne ji ji - stě hned,
was zu der ganzen Nar-re-tei, Nar-re-tei sa - gen
a po-ví, co by Len-či-ně té svat-bě, co by

dolce
marcato

hält, was zu der gan-zen Nar-re-tei, was zu der Nar-re-tei sa - gen
hned, a po-vím, co by Len - ěi - ní té svat-bě, co by té svat - bě

einst wird die Welt, was zu der gan - - - zen Nar-re-tei
ře - - kl svět, a po - ví, co svat-bě té,

ced.

einst wird die Welt. A - dieu, On - kel!
ře - - kl svět. A - di - e, strýčkul

einst sagen wird die Welt. Leb' wohl, mein
svatbě té by ře - kl svět, S Bo-hem, To -

pp *tranzillo* *pp*

A - dieu, A - dieu, On - - kel!
a - di - e, a - di - e, strýč - - kul

Lieber! Leb' wohl, mein Lieber, leb' wohl, mein Lie - - - ber,
něč - kul S Bo-hem, To - něčku, s Bohem, To - něč - - - ku!

mf *dim.* *pp*

Allegro giusto.

Was wir ver-han-deln werden jetzt, braucht Nie-mand zu
Co ted' budem spo-lu u-mlouvát, to ne-mu-

Allegro giusto.

Was sie ver-handeln werden jetzt,
Co ted' bu-dou spo-lu u-mlouvát,

hö-ren auf die Letzt', was wir da ver-han-deln werden jetzt,
sí ni-kdo po-slouchat, co ted' bu-dem spo-lu u-mlouvát,
kann auch Em-ma hö-ren auf die Letzt', was sie da ver-handeln werden jetzt, kann auch
to mu-sí též Lenka poslouchat, co ted' budou spo-lu u-mlouvát, co ted'

Nie-mand braucht es wohl zu hö-ren, wohl zu hö-ren
to ne-mu-sí, to ne-mu-sí, ní-kdo, ní-kdo
Em-ma hö-ren auf die Letzt', kann Em-ma hö-ren auf die Letzt', ja, was sie werden da verhandeln,
bu-dou spo-lu u-mlouvát, to mu-sí Lenka po-slouchat, co bu-dou spo-lu ted' u-mlouvát,

auf die Letzt!
 po - - - slou - - - chat!
 kann auch Em-ma hö-ren auf die Letzt!
 to mu - sí též Len-ka po-slou - chat!
 Leb' wohl, mein
 S Bo - - hem, To -

pp *p* *dimin.*

2. ed.

Leb' wohl, mein On - kel!
 A - - - di - - é, strýc - ku!
 Nef - fel
 nič - kul

p *pp* *ppp*

(Klaus ab.)
 (Křička odejde.)

(Musical notation for the piano accompaniment, ending with a double bar line and a key signature change to one sharp.)

9. Scene. Otto.
Výstup 9. Tonik.
Allegretto.

Wie die zur Trau-ung mit ein-an-der geh'n,
 Pan-tá - ta Len - ku tak a - - by si vzal.

The first system of the musical score is in G major, 3/4 time. It features a vocal melody in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The piano part begins with a fortissimo (ff) dynamic and includes a trill (tr) in the right hand. The tempo is marked Allegretto.

wahr-lich, das woll-te ich ein-mal doch seh'n,
 to bych se přec na to jen po - dí - val.

The second system continues the musical score. The piano accompaniment features a trill (tr) in the right hand and a fortissimo (f) dynamic. The tempo remains Allegretto.

wahr-lich, das woll-te ich, wahr-lich, das woll-te ich ein-mal doch seh'n!
 to bych se přec na to, to bych se přec na to jen po - dí - val!

The third system continues the musical score. The piano accompaniment features a trill (tr) in the right hand and a fortissimo (f) dynamic. The tempo remains Allegretto.

molto tranquillo
a tempo

Sie so frisch, ju - gendlich, gar so alt er, — es frommt ihm der E - he-stand
 Tak mla - dé děv - čát - - ko, tak sta - rý muž, ne - cha - ti on by měl

The fourth system of the musical score is in G major, 3/4 time. It features a vocal melody in the treble clef and a piano accompaniment in the bass clef. The piano part begins with a fortissimo (pp) dynamic and includes a trill (tr) in the right hand. The tempo is marked molto tranquillo a tempo.

so gar nicht mehr; sie so frisch, ju - gendlich, gar so alt er, es
 ze - ně - ní už; tak mlá - dé děv - čát - ko, tak sta - rý muž.

frommt ihm der E - he - stand so gar nicht mehr!
 ne - chá - ti on by mēl ze - ně - ní už!

Ein - ma als Stiefmut - ter,
 Za mat - ku Len - ku mīt,

o nein, o nein!
 vztek by to byl!

Da möcht' ich lie - ber ihr Gat - te doch sein, da möcht' ich
Za mat - ku Len - ku mit, vztek by to byl sko - ro bych

pp *f* *f* *f* *f*

tr *tr* *tr* *tr* *tr*

Red. *

wahr - lich doch, da möcht' ich wahr - lich doch lie - ber ihr Gat - te
sám se sní, sko - ro bych sám se sní, sám se sní radš o - že

tr *tr* *tr* *tr* *tr*

dim. *p*

Red. *

sein!
ni!

f *dim.*

con Red.

p

f *dim.* *pp*